



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

64 metai

2021 m. balandžio 13 d.

Turinys

II *Komunikatai*

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

Europos Komisija

2021/C 129/01	Komisijos komunikatas. Vienkartinių sumų ir baudų, kurias Komisija siūlo taikyti Europos Sąjungos Teisingumo Teismo bylose dėl pažeidimų, apskaičiavimo koregavimas išstojus Jungtinei Karalystei	1
2021/C 129/02	Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta (Byla M.9276 — Sika/Financière Dry Mix Solutions) ⁽¹⁾	6
2021/C 129/03	Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta (Byla M.10193 — OTPP/IFM/Enwave Energy Canada) ⁽¹⁾	7
2021/C 129/04	Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta (Byla M.10174 — Macquarie/Aberdeen/Ucles JV) ⁽¹⁾	8
2021/C 129/05	Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta (Byla M.10180 — BH Holding/TEDi) ⁽¹⁾	9
2021/C 129/06	Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta (Byla M.10123 — PPG/Tikkurila) ⁽¹⁾	10

IV *Pranešimai*

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Taryba

2021/C 129/07	Pranešimas asmenims, kuriems taikomos priemonės, numatytos Tarybos sprendime 2011/235/BUSP su pakeitimais, padarytais Tarybos sprendimu (BUSP) 2021/595, ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 359/2011, kuris įgyvendinamas Tarybos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2021/587, dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Irane	11
---------------	--	----

2021/C 129/08	Pranešimas duomenų subjektams, kuriems taikomos Tarybos sprendime 2011/235/BUSP ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 359/2011 dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Irane, numatytos ribojamosios priemonės	13
2021/C 129/09	Pranešimas asmenims, kuriems taikomos priemonės, numatytos Tarybos sprendime 2011/235/BUSP, kuris įgyvendinamas Tarybos sprendimu (BUSP) 2021/585, ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 359/2011, kuris įgyvendinamas Tarybos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2021/584, dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Irane	14
2021/C 129/10	Pranešimas duomenų subjektams, kuriems taikomos Tarybos sprendime 2011/235/BUSP ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 359/2011 dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Irane, numatytos ribojamosios priemonės	15

Europos Komisija

2021/C 129/11	2021 m. balandžio 12 d. Euro kursas	17
---------------	---	----

V Nuomonės

KITI AKTAI

Europos Komisija

2021/C 129/12	Produkto specifikacijos reikšmingo pakeitimo patvirtinimo paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 50 straipsnio 2 dalies a punktą	18
2021/C 129/13	Paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 110/2008 dėl spiritinių gėrimų apibrėžimo, apibūdinimo, pateikimo, ženklinimo ir geografinių nuorodų apsaugos bei panaikinančio Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1576/89 17 straipsnio 6 dalį	26

II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

KOMISIJOS KOMUNIKATAS

Vienkartinių sumų ir baudų, kurias Komisija siūlo taikyti Europos Sąjungos Teisingumo Teismo bylose dėl pažeidimų, apskaičiavimo koregavimas išstojus Jungtinei Karalystei

(2021/C 129/01)

I. ĮVADAS

Remiantis Sutartimi dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV), jei Komisija kreipiasi į Europos Sąjungos Teisingumo Teismą dėl to, kad valstybė narė neįvykdė pareigos pagal Sutartis, Teismas gali skirti finansines sankcijas dviem atvejais:

- a) jei valstybė narė nesiėmė būtinų priemonių ankstesniam Teismo sprendimui, kuriuo konstatuojamas ES teisės pažeidimas, įvykdyti (SESV 260 straipsnio 2 dalis);
- b) jei valstybė narė neįvykdė pareigos pranešti apie priemones, kuriomis pagal teisėkūros procedūrą priimta direktyva perkeliama į nacionalinę teisę (SESV 260 straipsnio 3 dalis).

Abiem atvejais Teisingumo Teismo paskirtą sankciją gali sudaryti *vienkartinė suma*, kurios paskirtis – nubausti už tai, kad pažeidimas daromas toliau ⁽¹⁾, ir už *kiekvieną dieną mokama periodinė bauda*, kurios paskirtis – motyvuoti atitinkamą valstybę narę kuo greičiau po sprendimo paskelbimo nutraukti pažeidimą ⁽²⁾. Finansinių sankcijų dydžius Teismui pasiūlo Komisija, o šis priima galutinį sprendimą.

Komisijos bendras požiūris apskaičiuojant siūlomas sankcijas yra tvirtai nusistovėjęs. Nuo 1997 m. ⁽³⁾, be kita ko, kaip nustatyta vėlesniuose komunikatuose ⁽⁴⁾, ji taiko metodą, pagal kurį atsižvelgiama tiek į atitinkamos valstybės narės mokumą, tiek į jos institucinio svorio rodiklį. Pagal šį metodą taikomas vadinamasis *koeficientas n* ⁽⁵⁾. Apskaičiuodama siūlomas sankcijas, Komisija koeficientą *n* taiko kartu su kitais rodikliais – pažeidimo sunkumo ir jo trukmės – koeficientais.

Nuo 2019 m. ⁽⁶⁾ Komisija koeficientą *n* apskaičiuoja remdamasi dviem elementais: bendruoju vidaus produktu (BVP) ir kiekvienos valstybės narės atstovams nustatytu vietų skaičiumi Europos Parlamente ⁽⁷⁾. Komisija koeficiento *n* atskaitos vertę nustato apskaičiuodama kiekvieno iš dviejų taikomų elementų – BVP ir atstovų skaičiaus Europos Parlamente – vidurkį ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ Komisijos pirmininkės komunikatas. Naujos redakcijos Komunikato dėl EB sutarties 228 straipsnio įgyvendinimo (SEC(2005) 1658) 10.3 punktas.

⁽²⁾ SEC(2005) 1658, 14 punktas.

⁽³⁾ EB sutarties 171 straipsnyje numatytų baudų apskaičiavimo metodas (OL C 63, 1997 2 28, p. 2).

⁽⁴⁾ Visų pirma žr. Komisijos komunikatą „Sutarties 260 straipsnio 3 dalies įgyvendinimas“ (OL C 12, 2011 1 15, p. 1) ir Komisijos komunikatą „ES teisė. Geresnis taikymas – geresni rezultatai“ (OL C 18, 2017 1 19, p. 10).

⁽⁵⁾ SEC(2005) 1658, 14 punktas.

⁽⁶⁾ Komisijos komunikatas. Vienkartinių sumų ir už kiekvieną dieną mokamų periodinių baudų, kurias Komisija siūlo taikyti Europos Sąjungos Teisingumo Teismo bylose dėl pažeidimų, apskaičiavimo metodo pakeitimas, C(2019) 1396 *final* (OL C 70, 2019 2 25, p. 1).

⁽⁷⁾ Žr. 2018 m. birželio 28 d. Europos Vadovų Tarybos sprendimo (ES) 2018/937, kuriuo nustatoma Europos Parlamento sudėtis (OL L 165 I, 2018 7 2, p. 1), 3 straipsnio 1 dalį.

⁽⁸⁾ Vidurkis apskaičiuojamas taip: koeficientas *n* yra geometrinis vidurkis, gaunamas apskaičiuojant daugiklių, kurie grindžiami valstybių

narių BVP ir jų turimų vietų skaičiumi Europos Parlamente, sandaugos kvadratinę šaknį. Jis gaunamas taikant šią formulę $\sqrt{\frac{GDP_n}{GDP_{avg}} \times \frac{Seat_n}{Seat_{avg}}}$, kur: BVP *n* – atitinkamos valstybės narės BVP (mln. EUR), BVP vid – visų valstybių narių BVP vidurkis, Vietos *n* – atitinkamos valstybės narės turimų vietų skaičius Europos Parlamente, Vietos vid – visų valstybių narių turimų vietų skaičiaus Europos Parlamente vidurkis.

Kad būtų atsižvelgiama į valstybių narių ekonominius pokyčius, pagrindiniai skaičiavimui naudojami duomenys kasmet atnaujinami.

Naujausioje informacijoje ⁽⁹⁾ vis dar atsižvelgta į Jungtinės Karalystės BVP ir Jungtinei Karalystei iki jos išstojimo iš Sąjungos nustatytą vietų skaičių Europos Parlamente. Taip yra todėl, kad pagal Susitarimą dėl išstojimo Komisija pereinamuoju laikotarpiu vis dar galėtų perduoti Jungtinės Karalystės bylą Teisingumo Teismui pagal SESV 260 straipsnį.

Tačiau, pasibaigus pereinamajam laikotarpiui, duomenis, naudotus finansinėms sankcijoms apskaičiuoti, reikia pakoreguoti. Jungtinės Karalystės BVP ir jai anksčiau nustatytas vietų skaičius Europos Parlamente yra nebeaktualūs ir neturėtų būti naudojami apskaičiuojant finansines sankcijas, kurias Komisija siūlo taikyti 27 valstybėms narėms.

Apie šį koregavimą jau paskelbta 2019 m. vasario mėn. ⁽¹⁰⁾ ir 2020 m. rugsėjo mėn. ⁽¹¹⁾ Komisijos komunikatuose.

II. 2021 M. PAKOREGUOTI KOEFICIENTAI N

Iš skaičiavimų pašalinus su Jungtine Karalyste susijusius duomenis, valstybėms narėms taikomi toliau pateikti pakoreguoti koeficientai n.

1 lentelė.

2021 m. pakoreguoti koeficientai n

	2021 m. koeficientai n
Belgija	0,86
Bulgarija	0,28
Čekija	0,59
Danija	0,57
Vokietija	4,95
Estija	0,12
Airija	0,59
Graikija	0,54
Ispanija	2,33
Prancūzija	3,77
Kroatija	0,22

⁽⁹⁾ Komisijos komunikatas „Duomenų, naudojamų apskaičiuojant vienkartinės sumas ir baudas, kurias Komisija siūlys taikyti Europos Sąjungos Teisingumo Teismui vykdant pažeidimo tyrimo procedūrą, atnaujinimas“, C(2020) 6043 *final* (OL C 301, 2020 9 11, p. 1).

⁽¹⁰⁾ C(2019) 1396 *final*.

⁽¹¹⁾ C(2020) 6043 *final*.

Italija	3,17
Kipras	0,10
Latvija	0,13
Lietuva	0,20
Liuksemburgas	0,17
Vengrija	0,47
Malta	0,08
Nyderlandai	1,32
Austrija	0,75
Lenkija	1,43
Portugalija	0,57
Rumunija	0,74
Slovėnija	0,17
Slovakija	0,31
Suomija	0,50
Švedija	0,86

III. KOREGAVIMO KOEFICIENTAS

1. Pakoreguotos minimalios vienkartinės sumos

Minimalios vienkartinės sumos kiekvienai valstybei narei apskaičiuojamos bazinę vienkartinę sumą padauginus iš koeficiento n ir vidutinės infliacijos 27 valstybėse narėse (ES 27) ataskaitiniais metais. Taigi, dėl Jungtinės Karalystės išstojimo iš Sąjungos (žr. II skirsnį) padidėjus koeficientams n , Komisija Teisingumo Teismui siūlytų taikyti didesnes finansines sankcijas ⁽¹²⁾.

Siekiant išvengti didesnių finansinių sankcijų, kurias siūloma taikyti bet kuriai valstybei narei būtent dėl Jungtinės Karalystės išstojimo iš Sąjungos, formulėms, naudojamoms apskaičiuojant minimalias vienkartinės sumas, bus taikomas 0,836 koregavimo koeficientas. Šis koregavimo koeficientas atitinka situaciją, kai valstybei narei, kurios koeficientas n labiausiai padidėtų (Airija), minimali vienkartinė suma nepadidėtų daugiau nei kitu atveju (t. y. padidėjimas atitiktų tik infliaciją ir BVP raidą ir sudarytų 4,5 %).

Todėl nustatant nacionalines minimalias vienkartinės sumas taikoma ši formulė:

$$\text{Minimali vienkartinė suma} = \text{bazinė minimali vienkartinė suma} \times 2019 \text{ m. ES 27 infliacija} \times \text{koeficientas } n \times 0,836$$

Dabartinė bazinė minimali vienkartinė suma yra 2 610 384 EUR; 2021 m. taikoma bazinė vienkartinė suma, pakoreguota atsižvelgiant į infliaciją (+ 1,7 %), bus **2 656 000 EUR**.

⁽¹²⁾ Be koregavimo minimalios vienkartinės sumos visoms valstybėms narėms vidutiniškai padidėtų 13,7 %. Šis intervalas svyruoja nuo + 9,4 % (Belgijai ir Portugalijai) iki + 25,1 % (Airijai).

2 lentelė.

2021 m. minimalios vienkartinės sumos, kurių koregavimo koeficientas 0,836 (ataskaitiniai metai – 2019)

	2020 m. minimalios vienkartinės sumos (tūkst. EUR)	2021 m. minimalios vienkartinės sumos (tūkst. EUR)	Minimalių vienkartinų sumų raida 2020 m. => 2021 m.
Belgija	2 088	1 909	– 8,6 %
Bulgarija	653	622	– 4,7 %
Čekija	1 384	1 310	– 5,3 %
Danija	1 331	1 266	– 4,9 %
Vokietija	11 982	10 990	– 8,3 %
Estija	261	266	+ 1,9 %
Airija	1 253	1 310	+ 4,5 %
Graikija	1 305	1 199	– 8,1 %
Ispanija	5 377	5 173	– 3,8 %
Prancūzija	8 849	8 370	– 5,4 %
Kroatija	496	488	– 1,6 %
Italija	7 596	7 038	– 7,3 %
Kipras	235	222	– 5,5 %
Latvija	313	289	– 7,7 %
Lietuva	470	444	– 5,5 %
Liuksemburgas	392	377	– 3,8 %
Vengrija	1 122	1 044	– 7,0 %
Malta	183	178	– 2,7 %
Nyderlandai	3 002	2 931	– 2,4 %
Austrija	1 749	1 665	– 4,8 %
Lenkija	3 367	3 175	– 5,7 %
Portugalija	1 384	1 266	– 8,5 %
Rumunija	1 723	1 643	– 4,6 %
Slovėnija	392	377	– 3,8 %
Slovakija	731	688	– 5,9 %
Suomija	1 175	1 110	– 5,5 %
Švedija	2 062	1 909	– 7,4 %
ES vidurkis			– 4,9 %

2. Pakoreguotos standartinės fiksuoto dydžio sumos

Už kiekvieną dieną mokamų periodinių baudų ⁽¹³⁾ dabartinė standartinė fiksuoto dydžio suma yra 3 154 EUR ⁽¹⁴⁾. 2021 m., netaikant jokio koregavimo koeficiento ir atsižvelgiant tik į infliaciją, už kiekvieną dieną mokamų periodinių baudų standartinė fiksuoto dydžio suma būtų 3 209 EUR.

⁽¹³⁾ Už kiekvieną dieną mokama periodinė bausmė apskaičiuojama standartinę fiksuoto dydžio sumą pirmiausia padauginus iš pažeidimo sunkumo ir trukmės koeficientų, o po to – iš koeficiento n.

⁽¹⁴⁾ C(2020) 6043 final.

Šiai sumai pritaikius 0,836 koregavimo koeficientą, 2021 m. už kiekvieną dieną mokamų periodinių baudų pakoreguota standartinė fiksuoto dydžio suma yra **2 683 EUR**.

Vienkartinių sumų dabartinė standartinė fiksuoto dydžio suma ⁽¹⁵⁾ yra 1 052 EUR ⁽¹⁶⁾. Netaikant jokio koregavimo koeficiento ir atsižvelgiant tik į infliaciją, 2021 m. vienkartinių sumų standartinė fiksuoto dydžio suma būtų 1 070 EUR.

Pritaikius šiai sumai 0,836 koregavimo koeficientą, 2021 m. vienkartinės sumos pakoreguota standartinė fiksuoto dydžio suma yra 895 EUR.

IV. JUNGTINEI KARALYSTEI SIŪLOMŲ FINANSINIŲ SANKCIJŲ KOREGAVIMAS

II skirsnyje pateikti skaičiai taikomi tik valstybėms narėms.

Pagal Protokolo dėl Airijos ir Šiaurės Airijos 12 straipsnio 4 dalį ir Protokolo dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės suverenių bazių teritorijų Kipre 12 straipsnį Komisija ir Teisingumo Teismas išlaiko jiems Sutartimis suteiktus įgaliojimus, susijusius su Sąjungos teisės, taikytinos Jungtinei Karalystei pagal tuos protokolus, taikymu. Be to, pagal Susitarimo dėl išstojimo 160 straipsnį Teisingumo Teismas išlaiko jurisdikciją pagal SESV 258, 260 ir 267 straipsnius aiškinti ir taikyti tam tikras Susitarimo dėl išstojimo penktos dalies nuostatas.

Todėl Komisija po 2020 m. gruodžio 31 d. pagal tas nuostatas gali kreiptis į Teisingumo Teismą su prašymu skirti Jungtinei Karalystei finansines sankcijas.

Jei Komisija tai padarytų, ji nebegalėtų remtis anksčiau koeficientui n apskaičiuoti taikyta formule ⁽¹⁷⁾, nes Jungtinė Karalystė nebeturi vietų Europos Parlamente. Dėl tos priežasties koeficiento n formulėje, kuri turi būti naudojama apskaičiuojant Jungtinei Karalystei taikytinas finansines sankcijas, vietų skaičius Europos Parlamente pakeičiamas fiksuotu skaitiniu koeficientu – 2,8, atitinkančiu Jungtinei Karalystei 2018 m. Europos Parlamente skirtų vietų dalį, palyginti su Sąjungos vidurkiu ⁽¹⁸⁾.

Todėl 2021 m. duomenys yra tokie:

- Jungtinės Karalystės koeficientas n – 3,70,
- Jungtinės Karalystės minimali vienkartinė suma – **8 215 000 EUR**.

V. TAIKYMAS

Komisija taikys šiame komunikate pateiktus atnaujintus duomenis priimdama sprendimus kreiptis į Teisingumo Teismą nuo šio komunikato paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

⁽¹⁵⁾ Vienkartinės sumos dydis apskaičiuojamas *standartinę fiksuoto dydžio sumą* (skirtingą nuo tos, kuri taikoma už kiekvieną dieną mokamoms periodinėms baudoms) padauginus iš *pažeidimo sunkumo koeficiento*, koeficiento n ir *dienu, kiek trunka pažeidimas* (iki pareigos įvykdymo arba teismo sprendimo priėmimo), *skaičiaus*.

⁽¹⁶⁾ C(2020) 6043 *final*.

⁽¹⁷⁾ Žr. 8 išnašą.

⁽¹⁸⁾ Speciali Jungtinės Karalystės koeficiento n formulė:
$$\sqrt{\frac{GDP_n}{GDP_{avg}} \times \frac{Seat_n}{Seat_{avg}}}$$

**Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta
(Byla M.9276 — Sika/Financière Dry Mix Solutions)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2021/C 129/02)

2019 m. kovo 27 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su vidaus rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=lt>). Dokumento Nr. 32019M9276. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

⁽¹⁾ O L L 24, 2004 1 29, p. 1.

**Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta
(Byla M.10193 — OTPP/IFM/Enwave Energy Canada)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2021/C 129/03)

2021 m. balandžio 7 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su vidaus rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=lt>). Dokumento Nr. 32021M10193. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

⁽¹⁾ O L L 24, 2004 1 29, p. 1.

Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta**(Byla M.10174 — Macquarie/Aberdeen/Ucles JV)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2021/C 129/04)

2021 m. kovo 25 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su vidaus rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=lt>). Dokumento Nr. 32021M10174. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

⁽¹⁾ O L L 24, 2004 1 29, p. 1.

**Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta
(Byla M.10180 — BH Holding/TEDi)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2021/C 129/05)

2021 m. kovo 24 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su vidaus rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik vokiečių kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=lt>). Dokumento Nr. 32021M10180. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

⁽¹⁾ O L L 24, 2004 1 29, p. 1.

Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta**(Byla M.10123 — PPG/Tikkurila)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2021/C 129/06)

2021 m. kovo 10 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su vidaus rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=lt>). Dokumento Nr. 32021M10123. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

⁽¹⁾ O L L 24, 2004 1 29, p. 1.

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

TARYBA

Pranešimas asmenims, kuriems taikomos priemonės, numatytos Tarybos sprendime 2011/235/BUSP su pakeitimais, padarytais Tarybos sprendimu (BUSP) 2021/595, ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 359/2011, kuris įgyvendinamas Tarybos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2021/587, dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Irane

(2021/C 129/07)

Toliau pateikta informacija yra skirta asmenims, išvardytiems Tarybos sprendimo 2011/235/BUSP ⁽¹⁾ su pakeitimais, padarytais Tarybos sprendimu (BUSP) 2021/595 ⁽²⁾, priede ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 359/2011 ⁽³⁾, kuris įgyvendinamas Tarybos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2021/587 ⁽⁴⁾ dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Irane, I priede.

Europos Sąjungos Taryba nusprendė, kad pirmiau nurodytuose prieduose išvardyti asmenys turėtų likti asmenų ir subjektų, kuriems taikomos Sprendime 2011/235/BUSP ir Reglamente (ES) Nr. 359/2011 numatytos ribojamosios priemonės, sąraše.

Atitinkamų asmenų dėmesys atkreipiamas į tai, kad jie turi galimybę pateikti prašymą atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) kompetentingoms institucijoms, nurodytoms Reglamento (ES) Nr. 359/2011 II priede išvardytose interneto svetainėse, siekiant gauti leidimą naudoti išaldytas lėšas pagrindiniams poreikiams arba konkreitiems mokėjimams (žr. reglamento 4 straipsnį).

Atitinkami asmenys gali iki 2021 m. gruodžio 31 d. pateikti Tarybai prašymą (kartu su patvirtinamaisiais dokumentais) persvarstyti sprendimą įtraukti juos į pirmiau nurodytą sąrašą šiuo adresu:

Council of the European Union
RELEX.1.C
General Secretariat
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussels
BELGIQUE/BELGIË

El. paštas: sanctions@consilium.europa.eu

⁽¹⁾ O L L 100, 2011 4 14, p. 51.

⁽²⁾ O L L 125, 2021 4 13, p. 58.

⁽³⁾ O L L 100, 2011 4 14, p. 1.

⁽⁴⁾ O J L 125, 2021 4 13, p. 1

Atitinkamų asmenų dėmesys taip pat atkreipiamas į tai, kad jie turi galimybę apskųsti Tarybos sprendimą Europos Sąjungos Bendrajame Teisme laikantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 275 straipsnio antroje pastraipoje ir 263 straipsnio ketvirtoje bei šeštoje pastraipose nustatytų sąlygų.

Pranešimas duomenų subjektams, kuriems taikomos Tarybos sprendime 2011/235/BUSP ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 359/2011 dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Irane, numatytos ribojamosios priemonės

(2021/C 129/08)

Duomenų subjektų dėmesys atkreipiamas į toliau nurodytą informaciją pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 2018/1725 ⁽¹⁾ 16 straipsnį.

Šio duomenų tvarkymo veiksmo teisinis pagrindas – Tarybos sprendimas 2011/235/BUSP ⁽²⁾ su pakeitimais, padarytais Tarybos sprendimu (BUSP) 2021/595 ⁽³⁾, ir Tarybos Reglamentas (ES) Nr. 359/2011 ⁽⁴⁾, kuris įgyvendinamas Tarybos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2021/587 ⁽⁵⁾.

Už šį tvarkymo veiksma atsakingas duomenų valdytojas yra Tarybos generalinio sekretoriato Išorės santykių generalinio direktorato (RELEX) 1C skyrius, į kurį galima kreiptis šiuo adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
RELEX.1.C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

El. paštas: sanctions@consilium.europa.eu

Į Tarybos generalinio sekretoriato duomenų apsaugos pareigūną galima kreiptis adresu:

Duomenų apsaugos pareigūnas

data.protection@consilium.europa.eu

Duomenų tvarkymo veiksmo tikslas – asmenų, kuriems taikomos Sprendime 2011/235/BUSP su pakeitimais, padarytais Sprendimu (BUSP) 2021/595, ir Reglamente (ES) Nr. 359/2011, kuris įgyvendinamas Įgyvendinimo reglamentu (ES) 2021/587, nustatytos ribojamosios priemonės, sąrašo sudarymas ir atnaujinimas.

Duomenų subjektai yra fiziniai asmenys, kurie atitinka Sprendime 2011/235/BUSP ir Reglamente (ES) Nr. 359/2011 nustatytus įtraukimo į sąrašą kriterijus.

Surinkti asmens duomenys apima duomenis, būtinus teisingam atitinkamo asmens tapatybės nustatymui, motyvų pareiškimą ir visus kitus su tuo susijusius duomenis.

Prireikus surinktais asmens duomenimis gali būti dalijamasi su Europos išorės veikslių tarnyba ir Komisija.

Nedarant poveikio apribojimams pagal Reglamento (ES) 2018/1725 25 straipsnį, į duomenų subjektų išreikštą valią pasinaudoti teisėmis, pavyzdžiui, teise susipažinti su duomenimis, taip pat teise ištaisyti duomenis arba nesutikti, kad duomenys būtų tvarkomi, bus reaguojama pagal Reglamentą (ES) 2018/1725.

Asmens duomenys bus saugomi 5 metus nuo tos dienos, kai duomenų subjektas išbraukiamas iš asmenų, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, sąrašo arba kai baigiasi priemonės galiojimas, arba tol, kol vyksta teismo procesas, jei jis buvo pradėtas.

Nedarant poveikio galimybei imtis bet kokių teisminių, administracinių arba neteisminių teisių gynimo priemonių, duomenų subjektai gali pateikti skundą Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnui pagal Reglamentą (ES) 2018/1725 (edps@edps.europa.eu).

⁽¹⁾ O L L 295, 2018 11 21, p. 39.

⁽²⁾ O L L 100, 2011 4 14, p. 51.

⁽³⁾ O L L 125, 2021 4 13, p. 58.

⁽⁴⁾ O L L 100, 2011 4 14, p. 1.

⁽⁵⁾ O L L 125, 2021 4 13, p. 1.

Pranešimas asmenims, kuriems taikomos priemonės, numatytos Tarybos sprendime 2011/235/BUSP, kuris įgyvendinamas Tarybos sprendimu (BUSP) 2021/585, ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 359/2011, kuris įgyvendinamas Tarybos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2021/584, dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Irane

(2021/C 129/09)

Toliau pateikta informacija yra skirta asmenims, išvardytiems Tarybos sprendimo 2011/235/BUSP ⁽¹⁾ su pakeitimais, padarytais Tarybos įgyvendinimo sprendimu (BUSP) 2021/585 ⁽²⁾, priede ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 359/2011 ⁽³⁾, kuris įgyvendinamas Tarybos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2021/584 ⁽⁴⁾, dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Irane, I priede.

Europos Sąjungos Taryba nusprendė, kad tie asmenys turėtų būti įtraukti į asmenų ir subjektų, kuriems taikomos Sprendime 2011/235/BUSP ir Reglamente (ES) Nr. 359/2011 numatytos ribojamosios priemonės, sąrašą.

Atitinkamų asmenų dėmesys atkreipiamas į tai, kad jie turi galimybę pateikti prašymą atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) kompetentingoms institucijoms, nurodytoms Tarybos reglamento (ES) Nr. 359/2011 II priede išvardytose svetainėse, siekiant gauti leidimą naudoti išaldytas lėšas pagrindiniams poreikiams arba konkreitiems mokėjimams (žr. reglamento 4 straipsnį).

Atitinkami asmenys gali iki 2021 m. gruodžio 31 d. pateikti Tarybai prašymą (kartu su patvirtinamaisiais dokumentais) persvarstyti sprendimą įtraukti juos į pirmiau nurodytą sąrašą šiuo adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
RELEX.1.C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

El. paštas sanctions@consilium.europa.eu

Atitinkamų asmenų dėmesys taip pat atkreipiamas į tai, kad jie turi galimybę apskusti Tarybos sprendimą Europos Sąjungos Bendrajame Teisme laikantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 275 straipsnio antroje pastraipoje ir 263 straipsnio ketvirtoje bei šeštoje pastraipose nustatytų sąlygų.

⁽¹⁾ O L L 100, 2011 4 14, p. 51.

⁽²⁾ O L L 124 I, 2021 4 12, p. 7

⁽³⁾ O L L 100, 2011 4 14, p. 1.

⁽⁴⁾ O L L 124 I, 2021 4 12, p. 1.

Pranešimas duomenų subjektams, kuriems taikomos Tarybos sprendime 2011/235/BUSP ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 359/2011 dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Iране, numatytos ribojamosios priemonės

(2021/C 129/10)

Duomenų subjektų dėmesys atkreipiamas į toliau nurodytą informaciją pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2018/1725 ⁽¹⁾ 16 straipsnį.

Šio duomenų tvarkymo veiksmo teisinis pagrindas – Tarybos sprendimas 2011/235/BUSP ⁽²⁾ su pakeitimais, padarytais Tarybos sprendimu (BUSP) 2021/585 ⁽³⁾, ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 359/2011 ⁽⁴⁾, kuris įgyvendinamas Tarybos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2021/584 ⁽⁵⁾.

Už šį tvarkymo veiksma atsakingas duomenų valdytojas yra Tarybos generalinio sekretoriato Išorės santykių generalinio direktorato (RELEX) 1C skyrius, į kurį galima kreiptis šiuo adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
RELEX.1.C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

El. paštas: sanctions@consilium.europa.eu

Į Tarybos generalinio sekretoriato duomenų apsaugos pareigūną galima kreiptis adresu:

Duomenų apsaugos pareigūnas
data.protection@consilium.europa.eu

Duomenų tvarkymo veiksmo tikslas – asmenų, kuriems taikomos Sprendime 2011/235/BUSP su pakeitimais, padarytais Sprendimu (BUSP) 2021/585, ir Reglamente (ES) Nr. 359/2011, kuris įgyvendinamas Įgyvendinimo reglamentu (ES) 2021/584, nustatytos ribojamosios priemonės, sąrašo sudarymas ir atnaujinimas.

Duomenų subjektai yra fiziniai asmenys, kurie atitinka Sprendime 2011/235/BUSP ir Reglamente (ES) Nr. 359/2011 nustatytus įtraukimo į sąrašą kriterijus.

Surinkti asmens duomenys apima duomenis, būtinus teisingam atitinkamo asmens tapatybės nustatymui, motyvų pareiškimą ir visus kitus su tuo susijusius duomenis.

Prireikus surinktais asmens duomenimis gali būti dalijamasi su Europos išorės veikslių tarnyba ir Komisija.

Nedarant poveikio apribojimams pagal Reglamento (ES) 2018/1725 25 straipsnį, į duomenų subjektų išreikštą valią pasinaudoti teisėmis, pavyzdžiui, teise susipažinti su duomenimis, taip pat teise ištaisyti duomenis arba nesutikti, kad duomenys būtų tvarkomi, bus reaguojama pagal Reglamentą (ES) 2018/1725.

⁽¹⁾ O L L 295, 2018 11 21, p. 39.

⁽²⁾ O L L 100, 2011 4 14, p. 51.

⁽³⁾ O L L 124 I, 2021 4 12, p. 7.

⁽⁴⁾ O L L 100, 2011 4 14, p. 1.

⁽⁵⁾ O L L 124 I, 2021 4 12, p. 1.

Asmens duomenys bus saugomi 5 metus nuo tos dienos, kai duomenų subjektas išbraukiamas iš asmenų, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, sąrašo arba kai baigiasi priemonės galiojimas, arba tol, kol vyksta teismo procesas, jei jis buvo pradėtas.

Nedarant poveikio galimybei imtis bet kokių teisminių, administracinių arba neteisminių teisių gynimo priemonių, duomenų subjektai gali pateikti skundą Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnui pagal Reglamentą (ES) 2018/1725 (edps@edps.europa.eu).

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2021 m. balandžio 12 d.

(2021/C 129/11)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,1904	CAD	Kanados doleris	1,4931
JPY	Japonijos jena	130,20	HKD	Honkongo doleris	9,2564
DKK	Danijos krona	7,4369	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,6914
GBP	Svaras sterlingas	0,86518	SGD	Singapūro doleris	1,5964
SEK	Švedijos krona	10,1975	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 338,46
CHF	Šveicarijos frankas	1,0998	ZAR	Pietų Afrikos randas	17,3878
ISK	Islandijos krona	151,90	CNY	Kinijos ženminbi juanis	7,7907
NOK	Norvegijos krona	10,0940	HRK	Kroatijos kuna	7,5673
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	IDR	Indonezijos rupija	17 391,62
CZK	Čekijos krona	26,031	MYR	Malaizijos ringitas	4,9199
HUF	Vengrijos forintas	356,43	PHP	Filipinų pesas	57,845
PLN	Lenkijos zlotas	4,5246	RUB	Rusijos rublis	91,9588
RON	Rumunijos lėja	4,9203	THB	Tailando batas	37,504
TRY	Turkijos lira	9,7038	BRL	Brazilijos realas	6,7460
AUD	Australijos doleris	1,5613	MXN	Meksikos pesas	23,9690
			INR	Indijos rupija	89,3020

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

V

(Nuomonės)

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Produkto specifikacijos reikšmingo pakeitimo patvirtinimo paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 50 straipsnio 2 dalies a punktą

(2021/C 129/12)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą pakeitimo paraiškai pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 ⁽¹⁾ 51 straipsnį per tris mėnesius nuo šio paskelbimo dienos.

PRODUKTO SU SAUGOMA KILMĖS VIETOS NUORODA ARBA SAUGOMA GEOGRAFINE NUORODA SPECIFIKACIJOS REIŠMINGO PAKĖITIMO PATVIRTINIMO PARAIŠKA

Pakeitimo patvirtinimo paraiška pagal Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 53 straipsnio 2 dalies pirmą pastraipą**„CHUFA DE VALENCIA“****ES Nr. PDO-ES-0055-AM02 – 2016 10 28****SKVN (X) SGN ()****1. Pareiškėjų grupė ir teisėtas interesas**

Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida 'Chufa de Valencia' (Saugomos kilmės vietos nuorodos „Chufa de Valencia“ reguliavimo valdyba)

Plaza Constitució 17, 46120 Alboraiia

Tel. +34 963690499

E. paštas: info@chufadevalencia.org

2. Valstybė narė arba trečioji šalis

Ispanija

3. Keičiama (-os) produkto specifikacijos dalis (-ys)

- Produkto pavadinimas
- Produkto aprašymas
- Geografinė vietovė
- Kilmės įrodymas
- Gamybos metodas
- Ryšys su geografine vietove

(¹) O L L 343, 2012 12 14, p. 1.

- Ženklinimas
- Kita (kontrolės įstaiga)

4. Pakeitimo (-ų) rūšis

- Produkto su registruota SKVN arba SGN specifikacijos pakeitimas, kuris nėra nereikšmingas pagal Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 53 straipsnio 2 dalies trečią pastraipą.
- Produkto su registruota SKVN arba SGN, kurio bendrasis (arba lygiavertis) dokumentas nepaskelbtas, specifikacijos pakeitimas, kuris nėra nereikšmingas pagal Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 53 straipsnio 2 dalies trečią pastraipą.

5. Pakeitimas (-ai)

1 Pakeitimas

Pridedamas naujas produkto pavadinimas: „Xufa de València“.

1 Pakeitimo pagrindimas

Kadangi autonominės Valensijos bendruomenės bendros oficialios kalbos yra ispanų ir valensiečių, pateikėme prašymą, kad saugomo produkto pavadinimas būtų nurodytas abiem kalbomis.

Su 1 pakeitimu susijusi dalis

Produkto specifikacija: „A) Produkto pavadinimas“, „B) Produkto aprašymas“, „H) Ženklinimas“

Bendrasis dokumentas: „1) Pavadinimas“, „3.2) Produkto, kurio pavadinimas nurodytas 1 punkte, aprašymas“

Šiuo metu užregistruotas tekstas

(Produkto specifikacijos ir bendrojo dokumento tekstas sutampa)

Produkto pavadinimas

„Chufa de Valencia“

Produkto aprašymas

„Chufa de Valencia“ yra atrinkti, nuplauti ir išdžiovinti (drėgmės kiekis sudaro nuo 6,5 % iki 12 %) valgomosios viksvuolės gumbeliai (didesni nei 3 mm dydžio).“

„Saugomą kilmės vietos nuorodą turinčios „Chufa de Valencia“ cheminė sudėtis (sausosios medžiagos masė): [...]“

Siūlomas tekstas

Produkto pavadinimas

„Chufa de Valencia“ / „Xufa de València“

Produkto aprašymas

„Chufa de Valencia“ / „Xufa de València“ yra atrinkti, nuplauti ir išdžiovinti (drėgmės kiekis sudaro nuo 6,5 % iki 12 %) valgomosios viksvuolės gumbeliai (didesni nei 3 mm dydžio).“

„Saugoma kilmės vietos nuoroda „Chufa de Valencia“ / „Xufa de València“ žymimo produkto cheminė sudėtis (sausosios medžiagos masė): [...]“

Ženklinimas

Ant augalų pakuočių etikečių turi būti nurodoma saugomos kilmės vietos nuoroda „Chufa de Valencia“ / „Xufa de València“, taip pat Reguliavimo tarnybos išduota numeruota etiketė, leidžianti atsekti produktą prekybos metu. Etiketės bus išduotos visiems gamintojams, kurie laikosi produkto specifikacijos.

2 Pakeitimas

Ženklavimo taisyklės.

Pagal siūlomą pakeitimą, etiketėse kartu su Reguliavimo tarnyba išduota numeruota etikete turi būti nurodyta kilmės vietos nuoroda.

2 Pakeitimo pagrindimas

Siekiami užtikrinti produkto atsekamumą ir stebėseną.

Su 2 pakeitimu susijusi dalis

Produkto specifikacija: „H) Ženklinimas“

Bendrasis dokumentas: 3.7. Specialios produkto registruotu pavadinimu ženklavimo taisyklės

Siūlomas tekstas

Ženklinimas

Ant augalų pakuočių etikečių turi būti nurodyta saugomos kilmės vietos nuoroda „Chufa de Valencia“ / „Xufa de València“, taip pat Reguliavimo tarnybos išduota numeruota etiketė, leidžianti atsekti produktą prekybos metu. Etiketės bus išduotos visiems gamintojams, kurie laikosi produkto specifikacijos.

3 Pakeitimas

Išplėsta geografinė vietovė

Siūlome išplėsti gamybos teritoriją, įtraukiant Aldajos, Nakeros ir Pusolio savivaldybes.

3 Pakeitimo pagrindimas

Priežastis: šios trys savivaldybės turi tokį patį ryšį su valgomosios viksvuolės gumbelių augimu kaip ir kitos šiuo metu į SKVN vietovę įtrauktos savivaldybės. Jose vyrauja tokios pačios dirvožemio ir klimato sąlygos, o žmonės turi tokias pačias žinias ir augindami valgomosios viksvuolės gumbelius laikosi tų pačių tradicijų.

Su 3 pakeitimu susijusi dalis

Produkto specifikacija: „C) Geografinė vietovė“

Bendrasis dokumentas: 4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas

Šiuo metu užregistruotas tekstas

(Produkto specifikacijos ir bendrojo dokumento tekstas nėra visiškai vienodas)

Saugomų viksvuolių auginimo vietovė yra Valensijos Šiaurės Hortos komarka, kurią sudaro šios savivaldybės: Albalat dels Sorells, Alboraya, Albuixech, Alfara del Patriarca, Almàssera, Bonrepòs i Mirambell, Burjassot, Emperador, Foios, Godella, Massalfassar, Meliana, Moncada, Museros, Paterna, Rocafort, Tavernes Blanques, Valencia ir Vinalesa.

Teritorijos paviršius lygus, būdingas Viduržemio jūros pakrančių nuosėdinės kilmės teritorijoms. Vyrauja Viduržemio jūros regiono klimatas, kuriam būdinga didelė santykinė drėgmė ir nedideli temperatūros svyravimai dienos metu. Šie požymiai atsiranda dėl arti esančios jūros.

Siūlomas tekstas

Siekiant užtikrinti, kad produkto specifikacijos ir bendrojo dokumento turinys būtų nuoseklus, siūlome šią dalį suformuluoti taip:

Saugomų viksvuolių auginimo vietovė yra Valensijos Horta ir yra maždaug 420 ha dydžio. Ją sudaro šios Valensijos provincijoje esančios savivaldybės: Aldaia, Albalat dels Orells, Alboraya, Albuixech, Alfara del Patriarca, Almàssera, Bonrepòs i Mirambell, Burjassot, Emperador, Foios, Godella, Massalfassar, Meliana, Moncada, Museros, Nàquera, Paterna, Puçol, Rocafort, Tavernes Blanques, València ir Vinalesa.

4 Pakeitimas

Kontrolės procedūros pakeitimas

4 Pakeitimo pagrindimas

Saugomo produkto kontrolės procedūra apima fizinę, cheminę ir morfologinę analizę, kuria užtikrinama jo kokybė ir įrodoma jo kilmė, užtikrinant, kad būtų laikomasi visų specifikacijoje nustatytų reikalavimų. Todėl manoma, kad nuorodą į juslinę analizę būtina pakeisti nuoroda į morfologinę analizę.

Be to, tai, kas išdėstyta pirmiau, atitinka bendrojo dokumento 5.1 punktą, kuriame teigiama, kad „*valgomosios viksvuolės gumbelių kokybę lemiantis cheminis parametras – riebalų ir baltymų kiekis – yra pagrindinis veiksnys, dėl kurio Valensijos valgomosios viksvuolės gumbeliai savo kokybe išsiskiria iš kitur auginamų valgomųjų viksvuolių gumbelių, pasižyminčių mažesniu riebalų ir baltymų kiekiu*“.

Su 4 pakeitimu susijusi dalis

Produkto specifikacija: „D) Priemonės, užtikrinančios, kad produkto kilmės vieta yra nustatyta vietovė“ (kontrolė ir sertifikavimas)

Šiuo metu užregistruotas tekstas

Kontrolė ir sertifikavimas

Tai yra pagrindiniai aspektai, užtikrinantys produkto kilmę. Tikrinami šie procesai:

Tikrinamos viksvuolių fizinės, cheminės ir juslinės savybės, siekiant užtikrinti jų kokybę.

Siūlomas tekstas

Kontrolė ir sertifikavimas

Tai yra pagrindiniai aspektai, užtikrinantys produkto kilmę. Tikrinami šie procesai:

Tikrinamos viksvuolių fizinės, cheminės ir morfologinės savybės, siekiant užtikrinti jų kokybę.

5 Pakeitimas

Keičiamos sodinimo tvarkaraštyje numatytos vėlyvo sodinimo datos

5 Pakeitimo pagrindimas

Pagal dabartinę produkto specifikacijos versiją (Gamybos metodas – auginimo aprašymas), sodinimas laikomas labai ankstyvu, jei vykdomas nuo kovo 10 d. iki balandžio 7 d., ankstyvu, jei vykdomas balandžio 8–30 d., vidutiniškai ankstyvu, jei vykdomas gegužės 1–20 d., ir vėlyvu, jei vyksta birželio 25–20 d. Šiame tekste įsivėlusios dvi redakcinio pobūdžio klaidos:

- a) pirma, nėra apibrėžtas sodinimas, vykdomas nuo gegužės 20 d. iki birželio 20 d.;
- b) antra, vėlyvas sodinimas klaidingai apibūdinamas kaip vykdomas birželio 25–20 d.

Su 5 pakeitimu susijusi dalis

Produkto specifikacija: „E) Gamybos metodas“ (Auginimo aprašymas)

Šiuo metu užregistruotas tekstas

vėlyvas – birželio 25–20 d.

Siūlomas tekstas:

vėlyvas – gegužės 21 d. – birželio 20 d.

6 Pakeitimas

Taisomas tekstas

Produkto specifikacijos E dalyje „Gamybos metodas – Veiksmai po derliaus nuėmimo“, siūlome:

- a) 1 punkte žodį „*albedo*“ pakeisti žodžiu „*skalavimas*“, nes pirmasis neperteikia prasmės. Todėl tai yra gramatinė klaida.
- b) Patobulinti 6 punkto formuluotę, kad būtų tinkamai perteiktas aprašytas veiksmas.

6 Pakeitimo pagrindimas

Šio pakeitimo tikslas – pagerinti teksto nuoseklumą ir perteikti prasmę.

Su 6 pakeitimu susijusi dalis

Produkto specifikacija: „E) Gamybos metodas – Veiksmai po derliaus nuėmimo“ (1 ir 6 punktai)

Šiuo metu užregistruotas tekstas

VEIKSMAI PO DERLIAUS NUĖMIMO

1. Skalavimas: *albedo* proceso metu nuo šviežiai surinktų gumbelių yra nuimami nešvarumai (žemė, akmenys, pasėlių likučiai ir kt.). Šis procesas atliekamas pramoninėse plovyklose.

(...)

6. Kokybės kontrolė – veiksmas, kuriuo siekiama užtikrinti, kad pakuotės būtų tinkamo svorio, be pašalinių medžiagų, sugedusius gumbelių ir kad atitiktų atitinkamuose teisės aktuose nustatytas leidžiamas nuokrypas.

Siūlomas tekstas

VEIKSMAI PO DERLIAUS NUĖMIMO

1. Skalavimas: skalavimo proceso metu nuo šviežiai surinktų gumbelių yra nuimami nešvarumai (žemė, akmenys, pasėlių likučiai ir kt.). Šis procesas atliekamas pramoninėse plovyklose.

(...)

6. Kokybės kontrolė – veiksmas, kuriuo siekiama užtikrinti, kad pakuotės būtų be pašalinių medžiagų, sugedusius gumbelių ir kad atitiktų atitinkamuose teisės aktuose nustatytas leidžiamas nuokrypas.

7 Pakeitimas

Kontrolės įstaigos adreso pakeitimas

7 Pakeitimo pagrindimas

Keičiamas kontrolės įstaigos adresas.

Su 7 pakeitimu susijusi dalis

Produkto specifikacija: „G) Kontrolės įstaiga“

Šiuo metu užregistruotas tekstas

G) Kontrolės įstaiga

Už tikrinimą, ar laikomasi produkto specifikacijos, atsakinga saugomos kilmės vietos nuorodos „Chufa de Valencia“ Reguliavimo tarnyba.

Adresas: C/Poeta Eduardo Buil, 5-6^a.- 46020 Valencia

Tel. +34 963690499

Faksas +34 963690499

E. paštas: info@chufadevalencia.org

Svetainė: www.chufadevalencia.org

Siūlomas tekstas

G) Kontrolės įstaiga

Už tikrinimą, ar laikomasi produkto specifikacijos, atsakinga saugomos kilmės vietos nuorodos „Chufa de Valencia“ Reguliavimo tarnyba.

Adresas: Plaza Constitució 17, 46120 Alboraya

Tel. +34 963690499

Faksas +34 963690499

E. paštas: info@chufadevalencia.org

Svetainė: www.chufadevalencia.org

BENDRASIS DOKUMENTAS

„CHUFA DE VALENCIA“ / „XUFA DE VALÈNCIA“

ES Nr. PDO-ES-0055-AM02 – 2016 10 28

SKVN (X) SGN ()

1. [SKVN arba SGN] pavadinimas (-ai)

„Chufa de Valencia“ / „Xufa de València“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis

Ispanija

3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas

3.1. Produkto rūšis

1.8 klasė. Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)

3.2. Produkto, kurio pavadinimas nurodytas 1 punkte, aprašymas

Pavadinimas: „Chufa de Valencia“ / „Xufa de València“.

Aprašymas: valgomosios viksvuolės gumbeliai (*Cyperus esculentus L. var. sativus Boeck.*) būna įvairių formų ir dydžių. Jie turi ploną žievelę, susideda iš suberino audinių, juose gausu riebalų ir cukraus.

„Chufa de Valencia“ yra atrinkti, nuplauti ir išdžiovinti (drėgmės kiekis sudaro nuo 6,5 % iki 12 %) valgomosios viksvuolės gumbeliai (didesni nei 3 mm dydžio).

Atrinkti gumbeliai turi būti tipiškos išvaizdos, sveiki, nepažeisti, švarūs ir neturėti jokių defektų, kurie galėtų pakenkti jų vartojimui ar laikymui.

Saugoma kilmės vietos nuoroda „Chufa de Valencia“ / „Xufa de València“ žymimo produkto cheminė sudėtis (sausosios medžiagos masė):

- cukrus – ne mažiau kaip 11 %;
- riebalai – ne mažiau kaip 25 %;
- baltymai – ne mažiau kaip 6,5 %;
- krakmolas – ne mažiau kaip 25 %;
- ląsteliena – ne mažiau kaip 5 %.

3.3. Pašarai (taikoma tik gyvūniniams produktams) ir žaliavos (taikoma tik perdirbtiems produktams)

—

3.4. Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje

- Sodinimas. Valgomosios viksvuolės sodinamos nuo kovo iki birželio mėn. Derliaus nuėmimas. Derlius nuimamas nuo spalio mėn. pabaigos.
- Gumbelių plovimas ir džiovinimas. Šis etapas trunka tris mėnesius. Vietovės klimatas ir ūkininkų kompetencija yra svarbiausi veiksniai užtikrinant tinkamą valgomųjų viksvuolių gumbelių džiovinimą ir norimą galutinę gumbelių sudėtį.
- Valymas. Šiame etape išdžiovinti gumbeliai toliau valomi, siekiant pašalinti pažeistus gumbelius. Dėl didelės vietos gamintojų patirties per šį valymo procesą visiškai pašalinami visi reikalavimų neatitinkantys gumbeliai.
- Rūšiavimas ir klasifikavimas. Šiame etape išdžiovinti ir išvalyti gumbeliai išrūšiuojami, siekiant pašalinti pasėlių likučius ir kenkėjų ar dėl kitų priežasčių pažeistus gumbelius. Jeigu reikia, jie klasifikuojami pagal dydį. Šie žingsniai yra paskutiniai baigiant ruošti galutinį 3.2 punkte aprašytą produktą. Gamintojų žinios apie valgomąją viksvuolę kartu su išvystytais metodais bei naudojamomis priemonėmis užtikrina tinkamą galutinį produktą.

3.5. *Specialios produkto, kurio pavadinimas nurodytas, pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės*

—

3.6. *Specialios produkto registruotu pavadinimu ženklavimo taisyklės*

Ant augalų pakuočių etikečių turi būti nurodoma saugomos kilmės vietos nuoroda „Chufa de Valencia“ / „Xufa de València“, taip pat Reguliavimo tarnybos išduota numeruota etiketė, leidžianti atsekti produktą prekybos metu. Etiketės bus išduotos visiems gamintojams, kurie laikosi produkto specifikacijos.

4. **Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas**

Saugomų viksvuolių auginimo vietovė yra Valensijos Horta ir yra maždaug 420 ha dydžio. Ją sudaro šios Valensijos provincijoje esančios savivaldybės: Aldaia, Albalat dels Sorells, Alboraya, Albuixech, Alfara del Patriarca, Almàspera, Bonrepòs i Mirambell, Burjassot, Emperador, Foios, Godella, Massalfassar, Meliana, Moncada, Museros, Nàquera, Paterna, Puçol, Rocafort, Tavernes Blanques, València ir Vinalesa.

5. **Ryšys su geografine vietove**

5.1. *Geografinės vietovės ypatumai*

1. Gamtiniai veiksniai

Reljefas: lygus, būdingas Viduržemio jūros pakrančių nuosėdinės kilmės teritorijoms.

Dirvožemis: sausas ir lygus priemolingas smėlis.

Lengvas, birus dirvožemis, smulkus smėlis. Piktžolės jame neauga.

Klimatas: Viduržemio jūros regiono, kuriam būdinga didelė santykinė drėgmė ir nedideli temperatūros svyravimai dienos metu. Šie požymiai atsiranda dėl arti esančios jūros, kuri išsklaido šilumą.

Didelė santykinė drėgmė palanki šiam pasėliui, ypač turint omenyje šioje provincijoje išskirtą mažą kritulių kiekį.

Hidrologija: mažas kritulių kiekis (apie 400 mm per metus). Gamybos vietai drėkinti naudojamas drėkinimo kanalų tinklas, kuriam vasarą vanduo tiekiamas iš Turijos upės.

2. Žmogiškieji veiksniai

Valgomąją viksvuolę į Ispaniją VIII amžiuje atvežė arabai. Šis subtilaus skonio produktas buvo naudojamas kaip pagrindas gaiviesiems gėrimams gaminti. Dėl islamo kultūros įtakos XIII amžiuje valgomosios viksvuolės auginimas išplito į Viduržemio jūros pakrantės teritoriją, kuri dabar vadinama Valensijos regionu. 1975 m. A. J. Cavanilles paminėjo 15 hektarų valgomųjų viksvuolių plantacijas Alborajoje ir Almaseroje ir rašė apie valgomųjų viksvuolių auginimą bei jų vartojimą. Vietos tyrėjai paskelbė daugybę tyrimų apie valgomosios viksvuolės gumbelius, jų savybes, mikrobiologiją ir gėrimus, pagamintus vandenyje mirkant sutraiškytus gumbelius.

Valgomosios viksvuolės auginimas yra šio krašto tradicija. Ši ūkinė veikla turi didelę socialinę ir ekonominę reikšmę, nes ji yra pagrindinis pragyvenimo šaltinis daugiau nei 500 ūkininkų. Jie turi didelę patirtį auginant valgomąją viksvuolę, kuri ypač svarbi ruošiant dirvą, sodinant ir prižiūrint pasėlius, nuimant derlių ir džiovinant valgomosios viksvuolės gumbelius, taip siekiant išgauti aukščiausios kokybės galutinį produktą.

5.2. *Produkto ypatumai*

Valgomosios viksvuolės gumbelių kokybę lemiantis cheminis parametras – riebalų ir baltymų kiekis – yra pagrindinis veiksnys, dėl kurio Valensijos valgomosios viksvuolės gumbeliai savo kokybe išsiskiria iš kitur auginamų valgomųjų viksvuolių gumbelių, pasižyminčių mažesniu riebalų ir baltymų kiekiu. Be to, Valensijos valgomosios viksvuolės gumbelių žievelė yra plonesnė nei kitur auginamų gumbelių. Dėl to Valensijos valgomosios viksvuolės gumbeliai yra saldesni ir pasižymi intensyvesniu skoniu. Jie turi plonesnę žievelę, yra didesni, o jų dydis būna panašus.

5.3. *Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurių nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybių, gero vardo ar kitų ypatybių ryšys*

Šios vietovės klimatas daro lemiamą įtaką valgomosios viksvuolės daigumui, augimui ir gamybai. Dėl vietovei būdingo dirvožemio, susidariusio metų metais besikaupiant paplūdimio smėliui, susikuria idealios sąlygos valgomajai viksvuolei auginti, jos gumbelių dydžiui ir kokybei. Šie gumbeliai yra saldesni, pasižymi intensyvesniu skoniu, turi plonesnę žievelę, yra didesni, o jų dydis būna panašus.

Auginant šį produktą reikia aukštos vidutinės temperatūros (13–25 °C), taip pat reikėtų vengti šalnų, kad valgomosios viksvuolės gumbeliai galėtų sudygti ir augti. Be to, šiam pasėliui palanki didelė santykinė drėgmė, ypač turint omenyje mažą kritulių kiekį šioje provincijoje. Visos šios sąlygos būdingos SKVN vietovei, kaip nurodyta 5.1 punkte.

Žmogiškieji veiksniai, t. y. patyrusių šios vietovės ūkininkų, kurie augina pasėlius, kompetencija, lemia produkto kokybę. Valgomosios viksvuolės sėjomaina su kitais Viduržemio jūros regiono produktais, veiksminga piktžolių kontrolė, taip pat kiti esminiai auginimo proceso etapai yra būtini, siekiant išgauti geros kokybės produktą.

Nuėmus derlių atliekami procesai, ypač lėtas ir kruopštus džiovinimas, pakeičiantis valgomosios viksvuolės gumbelių cheminę sudėtį, suteikia produktui „Chufa de Valencia“ unikalių jam būdingų savybių.

Nuoroda į paskelbtą produkto specifikaciją

(Šio reglamento 6 straipsnio 1 dalies antra pastraipa)

<http://www.agroambient.gva.es/documents/163228750/166998507/PLIEGO+DE+CONDICIONES+CHUFA2018cast.pdf/1a636a37-acc8-4d07-8c95-688fb3286861>

Paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 110/2008 dėl spiritinių gėrimų apibrėžimo, apibūdinimo, pateikimo, ženklavimo ir geografinių nuorodų apsaugos bei panaikinančio Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1576/89 17 straipsnio 6 dalį

(2021/C 129/13)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2019/787 ⁽¹⁾ 27 straipsnį.

TECHNINĖS BYLOS PAGRINDINĖS SPECIFIKACIJOS

„Bayerischer Bärwurz“

ES Nr. PGI-DE-02580 – 2019 6 7

1. Registruotina geografinė nuoroda

„Bayerischer Bärwurz“

2. Spiritinio gėrimo kategorija

Kiti spiritiniai gėrimai

3. Spiritinio gėrimo apibūdinimas

3.1. Fizinės, cheminės ir (arba) juslinės savybės

Spiritinis gėrimas „Bayerischer Bärwurz“ gaminamas Bavarijoje, daugiausia Bavarijos Miške, tradiciniu būdu iš augalo *Meum athamanticum* (Jacq.) arba iš augalo *Ligusticum mutellina* (L.) Crantz šaknų (toliau kartu – *Bärwurz* augalai).

— Faktinis paruošto vartoti spiritinio gėrimo alkoholio kiekis – bent 40 % tūrio.

— Skaidrumas – skaidrus.

— Spalva – bespalvis arba, jeigu produktas brandintas medinėse statinėse, gelsvos, rausvos arba rusvos spalvos, priklausomai nuo naudojamos medienos rūšies.

— Aromatas – stiprus *Bärwurz* augalų aromatas, šiek tiek salierus ar vaistinę gelsvę primenantis kvapas.

— Skonis – tipiškas žemės skonis.

— Naudojami maisto priedai ar kitos medžiagos – tam tikrais atvejais žemės ūkio kilmės etilo alkoholis maišomas su iš *Bärwurz* augalų pagamintu distiliatu ir vandeniu, kad būtų sumažintas iki gerti tinkamo stiprumo.

3.2. Specifinės savybės (palyginti su tos pačios kategorijos spiritiniais gėrimais)

— Skirtingai nuo kitų spiritinių gėrimų, pagamintų iš pirmiau minėtų rūšių augalų, gaminant gėrimą „Bayerischer Bärwurz“ naudojamos tik minėtų rūšių augalų šaknys, siekiant išsaugoti ypač aukštą kokybę ir unikalų aromatą. Kitos augalo dalys nėra naudojamos.

— Spiritinis gėrimas „Bayerischer Bärwurz“ taip pat tradiciškai gaminamas didelės alkoholio koncentracijos, ne mažesnės kaip 40 proc. tūrio, kuri didesnė nei mažiausia 38 proc. tūrio alkoholio koncentracija, reikalinga gaminant gėrimą „Bärwurz“. Didesnė alkoholio koncentracija reiškia, kad produktas yra mažiau praskiestas ir galutinis produktas yra kvapnesnis. Tai suteikia spiritiniam gėrimui „Bayerischer Bärwurz“ ypač savitą ir stiprų skonį.

— Be saldiklių.

— Be dažiklių ar kitų priedų.

(¹) O L L 130, 2019 5 17, p. 1.

- Siekiant išsaugoti spiritinio gėrimo „Bayerischer Bärwurz“ išskirtines juslines savybes, jis paprastai parduodamas siauruose, ruduose, akmens keramikos buteliuose. Specialus akmens keramikos butelio šiluminis ekvivalentas apsaugo spiritinį gėrimą „Bayerischer Bärwurz“ nuo temperatūros svyravimų geriau nei stiklas ir neleidžia iš gėrimo išgaruoti eteriniams aliejams. Be to, išskirtinis akmens keramikos butelis apsaugo eterinius aliejus nuo šviesos ir taip geriau išsaugo unikalią spiritinio gėrimo „Bayerischer Bärwurz“ kokybę ir stiprumą.

4. Geografinė vietovė

Spiritinis gėrimas „Bayerischer Bärwurz“ gaminamas įvairiuose Bavarijos regionuose, daugiausia Bavarijos Miške. Nustatyta geografinė vietovė yra visa Bavarija.

5. Spiritinio gėrimo gamybos metodas

Spiritinis gėrimas „Bayerischer Bärwurz“ gaminamas naudojant *Bärwurz* augalų šaknis. *Bärwurz* augalų vaisiai ir sėklos nėra naudojami gaminant spiritinį gėrimą „Bayerischer Bärwurz“, nes ypatingą, unikalų ir stiprų gėrimo „Bayerischer Bärwurz“ aromatą galima gauti tik naudojant šaknis. Kiti augalai, turintys panašių juslinių savybių, pvz., salierai, vaistinė gelsvė ar jų ekstraktai, nenaudojami.

Bavarijos vietovė, kurioje auga *Bärwurz* augalai, tęsiasi nuo kalnų ir aukštumų vietovių Alpių priekalnėse iki kalnų aukštumų – tokių kaip Alpės ir Bavarijos Miškas – ir iki žemutinių kalnų vietovių ir priekalnių aukščio, pavyzdžiui, Frankonijos miško ir Fichtelio kalnų.

Tam, kad *Bärwurz* augalų šaknų užtektų žaliavai, būtina, kad augalai augtų iki aštuonerių metų, kol jų šaknis galima naudoti spiritinio gėrimo „Bayerischer Bärwurz“ gamybai.

Spiritinio gėrimo „Bayerischer Bärwurz“ gamybos būdai labai skiriasi – nuo tik iš *Bärwurz* augalų pagaminto macerato ar *Bärwurz* augalų degazuotojo substrato naudojimo iki tik iš *Bärwurz* augalų pagaminto distiliato, iš *Bärwurz* augalų pagaminto macerato ir distiliato arba iš *Bärwurz* augalų pagaminto macerato ir distiliato ir žemės ūkio kilmės etilo alkoholio mišinio naudojimo.

Pirma, naudojamos *Bärwurz* augalų šaknys nuplaunamos, susmulkinamos ar sumalamos.

Jeigu antrajame etape gamintojas nusprendžia gaminti iš *Bärwurz* augalų gaminamą maceratą ar degazuotąjį substratą, šaltas ekstraktas (maceratas) ar karštas ekstraktas (degazuotasis substratas) gaunamas iš nuplautų ir susmulkintų *Bärwurz* augalų šaknų, ir į jį įpilama žemės ūkio kilmės etilo alkoholio. Šio proceso, kuris gali trukti savaites arba mėnesius, metu šaknys švelniai išleidžia eterinių aliejų kvapą, spalvą ir skonį.

Jeigu gamintojas antrame etape nusprendžia gaminti iš *Bärwurz* augalų gaminamą distiliatą, pirmiausia *Bärwurz* augalų šaknys yra maceruojamos, o tada plaunamos bei smulkinamos ir įpilama žemės ūkio kilmės etilo alkoholio. Norint atlikti šį tipinių aromatų ekstrahavimo būdą, maceruojant taip pat reikia, kad produktas būtų laikomas tam tikrą laiką prieš jį distiluojant.

Kaip minėta pirmiau, gamybos metodai skiriasi, tai pasakytina ir apie distiliavimo procesą, kai kartais vėl galima įpilti žemės ūkio kilmės etilo alkoholio.

Po distiliavimo produktas paprastai laikomas ir (arba) paliekamas brandinti tinkamose talpyklose (pvz., ąžuolo ar plieno statinėse) iki dešimties metų, siekiant sušvelninti galutinį produkto skonį.

Po laikymo arba brandinimo gamybos procesas užbaigiamas ir atliekami šie veiksmai:

- galima sumaišomi įvairūs iš *Bärwurz* augalų pagaminti distiliatai ir žemės ūkio kilmės etilo alkoholis,
- iki gerti tinkamo stiprumo sumažinamas iš *Bärwurz* augalų pagaminto (-ų) distiliato (-ų) alkoholio kiekis, praskiedžiant vandeniu;
- išpilstoma į tinkamas talpyklas, dažniausiai rudus akmens keramikos butelius,
- ženklinama bei pakuojama.

Siekiant užtikrinti ypač aukštą ir unikalią kokybę, visi pirmiau minėti gamybos etapai turi būti atliekami geografinėje vietovėje. Sumažinus produkto alkoholio stiprumą iki tinkamo gerti, jame esantys eteriniai aliejai greitai tampa lakūs, o tai riboja paruošto vartoti spiritinio gėrimo „Bayerischer Bärwurz“ galiojimo laiką. Produktas turi būti greitai išpilstytas į butelius geografinėje vietovėje netrukus po to, kai jo stiprumas sumažinamas iki tinkamo gerti, nes kitu atveju jo kokybė greitai pradėtų blogėti. Produktas turi gerą reputaciją dėl kokybės, o greitas ir atsekamas išpilstymas į butelius geografinėje vietovėje yra labai svarbus siekiant užtikrinti nuolatinę aukštą kokybę ir palengvinti patikrinimus.

6. Ryšys su geografinė aplinka arba kilme

6.1. Išsamūs duomenys apie geografinę vietovę arba kilmę, svarbūs ryšiui nustatyti

Tradicija gaminti spiritinį gėrimą iš *Bärwurz* augalų šaknų, atsiradusi Bavarijos Miške ir, remiantis seniausios žinomos gėrimo „Bärwurz“ spirito varyklos (Degendorfe) duomenimis, prasidėjusi 1919 m., ilgainiui išplito į kitus Bavarijos regionus, kuriuose natūraliai auga spiritinio gėrimo „Bayerischer Bärwurz“ pagrindinė sudedamoji dalis (*Bärwurz* augalų šaknis).

Šie regionai dažniausiai yra kalnų vietovės, esančios priekalnių ir Alpių priekalnių aukštyje. Šiuose regionuose be vyraujančio vėsaus, drėgno klimato, būdingo rytinėms aukštumoms, yra unikalios geografinės ir klimato sąlygos *Bärwurz* augalams augti.

Apie 1920 m. gydytojas ir Degendorfo spirito varyklos savininkas Karl'as Eckert'as be augalo poveikio atrado puikų jo distiliato skonį. 1928 m. gėrimas „Bärwurz“ buvo paminėtas Degendorfo spirito varyklos *Brennerei zum Bären* kainoraštyje. Taip pat spiritinis gėrimas „Bärwurz“ 1929 m. gruodžio 17 d. buvo užregistruotas Berlyno valstybinio patentų biuro dokumente. Pavadinimas „Bärwurz“ yra *Gebärmutterwurz* santrumpa (pažodžiui: gimdos šaknis); anksčiau augalai buvo vadinami tokiu pavadinimu.

6.2. Geografinės vietovės nulemtos specifinės spiritinio gėrimo savybės

Dėl pirmiau minėtų specifinių geografinių ir klimato sąlygų geografinėje vietovėje gali augti *Bärwurz* augalai, naudojami kaip spiritinio gėrimo „Bayerischer Bärwurz“ žaliava. Dėl šių augalų pagrindiniuose gamybos regionuose atsirado daugiau tradicinio gėrimo „Bayerischer Bärwurz“ gamintojų. Tai leido gamintojams nuolat keistis idėjomis ir tobulinti savo techninius įgūdžius bei specialias žinias, kaip apdoroti *Bärwurz* augalų šaknis, o tai labai prisidėjo ir toliau prisideda prie išskirtinės produkto „Bayerischer Bärwurz“ kokybės.

Laukiniai *Bärwurz* augalai, augantys regionuose, kurių aukštis viršija 1 000 m virš jūros lygio – pvz., Bavarijos Miške, pagrindiniame gamybos regione, – yra augalai, kurie gauna naudos iš didesnio saulės spindulių poveikio ir aktyvesnės fotosintezės bei energijos kaupimo. Be to, jie auga tarp daug kitų augalų ir todėl gali prisidėti prie jų metabolitų, kurie patenka į dirvą. Tai tradiciškai suteikia aiškesnius aromatus ir stiprų skonį, kuriuo garsėja spiritinis gėrimas „Bayerischer Bärwurz“.

Ypač Bavarijos Miške, kuriame daugiausia dėmesio skiriama gėrimo „Bayerischer Bärwurz“ gamybai, tokie terminai kaip „Bärwurzquelle“ ir „Bärwurzerei“ („Bärwurz“ gamintojas) yra bendrovių pavadinimų sudedamosios dalys.

Bavarijoje buvo ir toliau vaidinamos pjesės, kuriose, pvz., spiritinio gėrimo „Bayerischer Bärwurz“ buteliai gali būti naudojami kaip scenos dekoracijos.

Spiritinio gėrimo „Bayerischer Bärwurz“, kaip tvirtai įsitvirtinusios kultūros vertybės Bavarijoje, statusas taip pat matomas kalbinėmis gėrimo „Bayerischer Bärwurz“ raiškos priemonėmis, kurios pateko į kalbą, pvz., „Bayerwalddiesel“ (pažodžiui: Bavarijos Miško dyzelinas).

Vietinė spauda reguliariai pasakoja apie tradicinių gamintojų gaminamą gėrimą „Bayerischer Bärwurz“.

Tradicinė spiritinio gėrimo „Bayerischer Bärwurz“ gamyba geografinėje vietovėje taip pat minima literatūros kūriniuose ir specializuotuose žurnaluose. Pavyzdžiui, šią citatą galima rasti Karl'o May'aus knygoje „Der Wurzelsepp“, išleistoje 1949 m. Bavarijoje: „Geriausio gėrimo „Bärwurz“ visame Bavarijos Miške galima rasti „Kronenhof“ viešbutyje“.

Hauzenberge, Bavarijos Miško regione, esančiame pirmajame Bavarijos spiritinių gėrimų muziejuje yra paroda, kurioje apžvelgiama ir paaiškinama tradicinė spiritinio gėrimo „Bayerischer Bärwurz“ gamyba. Pavyzdžiui, sukurtas „Bärwurz filmas“, kuriame parodoma istorinė gamybos raida geografinėje vietovėje.

Be to, Bèbracho mieste yra „Gläserne Distille“ spiritinių gėrimų muziejus, kuriame rodomas kitas „Bärwurz filmas“ apie spiritinio gėrimo „Bayerischer Bärwurz“ gamybos tradicijas. Be to, muziejuje parodomas distiliavimo procesas, naudojamas gaminant gėrimą „Bayerischer Bärwurz“.

Spiritinis gėrimas „Bayerischer Bärwurz“ įrašytas į tradicinių Bavarijos patiekalų duomenų bazę (www.spezialitaetenland-bayern.de). Kad produktas, patiekalas ar gėrimas būtų įtrauktas į duomenų bazę, jis turi atitikti keletą reikalavimų. Gaminiai turi būti gaminami arba auginami regione ne trumpiau kaip 50 metų. Gaminys taip pat turi turėti (gamybos) istoriją, rodančią, kad produktas yra glaudžiai susijęs su regionu, kuriame jis gaminamas ar apdorojamas. Paskutinis, bet ne mažiau svarbus dalykas – vartotojai turi manyti, kad produktas yra tipiškai bavariškas arba būdingas Bavarijos regionui.

7. Europos Sąjungos, nacionalinės ir (arba) regioninės nuostatos

7.1. Teisinis pagrindas

- ES maisto teisės aktai (įskaitant Reglamentą (ES) Nr. 1169/2011)
- ES spiritinių gėrimų teisės aktai (įskaitant Reglamentą (EB) Nr. 110/2008, o nuo 2021 m. gegužės 25 d. – Reglamentą (ES) 2019/787)
- Nacionaliniai spiritinių gėrimų teisės aktai (federaliniai teisės aktai), spiritinių gėrimų teisės aktai (federaliniai teisės aktai)

7.2. Reikalavimo (-ų) aprašymas

- Ženklavimo taisyklės
- Produkto specifikacijos

8. Pareiškėjas

8.1. Valstybė narė, trečioji šalis arba juridinis ar fizinis asmuo

Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft (BMEL), Referat 414 (Wein, Bier, Getränkewirtschaft) (Federalinė maisto ir žemės ūkio ministerija (BMEL), 414 skyrius (Vyno, alaus ir gėrimų sektorius))

8.2. Visas adresas (gatvė, namo numeris, vietovė, pašto kodas, šalis)

Rochusstraße 1
53123 Bonn
DEUTSCHLAND
414@bmel.bund.de

9. Geografinės nuorodos papildymas

a) Pagrindinės taisyklės dėl geografinės nuorodos „Bayerischer Bärwurz“ papildymo:

pagal galiojančius Sąjungos teisės aktus dėl spiritinių gėrimų, pavadinimą „Bayerischer Bärwurz“ galima papildyti tik:

- b punkte nurodytais terminais arba
- kitais nei b punkte nurodytais terminais, jeigu galima įrodyti, kad jie buvo plačiai vartojami 2008 m. vasario 20 d.;

b) papildymas ne geografiniais terminais:

- jei prie pavadinimo „Bayerischer Bärwurz“ pridėjama informacija apie brandinimą ar laikymą, tokie produktai turi būti laikomi arba brandinami mažiausiai šešis mėnesius.

Amžiaus nurodymui taikomos šios taisyklės:

šešis mėnesius brandinti produktai gali būti ženklinami kaip „brandūs“;

mažiausiai vienus metus brandinti produktai gali būti ženklinami kaip „brandinti“,

- jeigu prie spiritinio gėrimo „Bayerischer Bärwurz“ pavadinimo pridedami su kokybe susiję terminai (pvz., aukštos kokybės, aukščiausios kokybės ar stalo), produktai turi būti daug geresnės kokybės nei standartiniai variantai. Pavyzdžiui, naudojamas tik iš *Bärwurz* augalų pagamintas distiliatas arba iš *Bärwurz* augalų pagamintas distiliatas laikomas ilgiau arba tam tikru laikymo būdu.

Produktams, kurie buvo visiškai pagaminti toje pačioje įmonėje, t. y. distiliuoti, praskiesti vandeniu iki tinkamo gerti stiprumo ir išpilstyti į butelius, gali būti naudojamas papildomas ženklimas „distiliuotas ir išpilstytas spirito varykloje“.

10. Specialios ženklinimo taisyklės

—

ISSN 1977-0960 (elektroninis leidimas)
ISSN 1725-521X (popierinis leidimas)



■ Europos Sąjungos
leidinių biuras
L-2985 Liuksemburgas
LUXEMBURGAS

LT